

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 AVRIL 1949.

12 APRIL 1949.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant les articles 6 et 8 de la loi du 14 août 1947, concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et les traitements des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van de artikelen 6 en 8 der wet van 14 Augustus 1947, betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke macht en de wedden van de griffiers der hoven, rechtbanken en vrederechten.

### AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

### AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

#### INTITULÉ.

Supprimer dans l'intitulé les mots :

« les articles 6 et 8 de... ».

#### TITEL.

In de titel de woorden :

« artikelen 6 en 8 der... »  
schrappen.

#### TEXTE.

Remplacer le texte proposé par la Commission de la Justice de la Chambre par le texte ci-après :

#### TEKST.

De door de Commissie van Justitie der Kamer voorgestelde tekst vervangen door de hierna volgende tekst :

#### Article premier.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article premier de la loi du 14 août 1947 :

*Justice de Paix (3<sup>e</sup> classe) :*

Juge de Paix . . . . . fr. 68,000

#### Eerste artikel.

Aan artikel één van de wet van 14 Augustus 1947 worden de volgende wijzigingen gebracht :

*Vrederecht (3<sup>e</sup> klasse) :*

Vrederechter . . . . . fr. 68,000

#### Art. 2.

Dans les Justices de Paix où il existe un juge de paix de complément, celui-ci jouit du traitement de juge de paix de la classe immédiatement inférieure à celle du juge titulaire.

#### Art. 2.

In de vrederechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat, ontvangt deze de wedde van de vrederechter der klasse die onmiddellijk lager is dan die van de rechter-titularis.

Voir :

659 (1947-1948) : Proposition de loi.  
163 : Rapport.

Zie :

659 (1947-1948) : Wetsvoorstel.  
163 : Verslag.

H.

## Art. 3.

L'article 3 de la loi du 14 août 1947 est modifié comme suit :

Les traitements des magistrats sont majorés après chaque période de trois années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Les magistrats reçoivent sept majorations successives : trois de 5,000 francs et quatre de 2,500 francs, soit au total 25,000 francs.

Ces majorations restent acquises aux magistrats quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Il sera tenu compte pour le calcul des augmentations périodiques, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année de barreau dépassant dix années d'inscription ou de chaque année de pratique du droit dépassant dix années, en faveur du magistrat ayant plus de dix années de barreau ou ayant pratiqué le droit pendant plus de dix années au moment de sa nomination.

## Art. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 6 de la loi du 14 août 1947 :

*Cour de cassation :*

Greffier . . . . . fr. 54,000

*Cour d'appel :*

Greffier . . . . . 44,000

Greffier à titre personnel . . . 34,000

*Cour Militaire :*

Greffier adjoint . . . . . 37,000

*Tribunal de première instance (1<sup>re</sup> classe) :*

Greffier à titre personnel . . . 34,000

*Tribunal de première instance (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classes) :*

Greffier . . . . . 36,000

Greffier à titre personnel . . . 34,000

*Conseil de Guerre :*

Greffier adjoint . . . . . 34,000

*Tribunal de Commerce (1<sup>re</sup> classe) :*

Greffier à titre personnel . . . 34,000

## Art. 3.

Artikel 3 van de wet van 14 Augustus 1947 wordt gewijzigd als volgt :

De wedden der magistraten worden verhoogd na elke periode van drie jaar werkelijke functie in een of meer rechtscolleges.

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaar werkelijke functie.

De magistraten ontvangen zeven opeenvolgende verhogingen : drie van 5,000 frank en vier van 2,500 frank, zijnde in totaal 25,000 frank.

Die verhogingen blijven verworven aan de magistraten, welke bevorderingen zij ook mogen bekomen.

Voor de berekening van de periodieke verhogingen, wordt rekening gehouden, ter waarde van een jaar functie, met elk jaar balie boven tien jaar inschrijving of met elk jaar rechtspraktijk boven tien jaar, ten bate van de magistraat die op het ogenblik zijner benoeming meer dan tien jaar aan de balie is geweest of meer dan tien jaar het recht heeft beoefend.

## Art. 4.

Aan artikel 6 van de wet van 14 Augustus 1947 worden de volgende wijzigingen gebracht :

*Hof van Verbreking :*

Griffier . . . . . fr. 54,000

*Hof van Beroep :*

Griffier . . . . . 44,000

Griffier titulaire . . . . . 34,000

*Militair Gerechtshof :*

Adjunct-griffier . . . . . 37,000

*Rechtbank van eerste aanleg (1<sup>re</sup> klasse) :*

Griffier titulaire . . . . . 34,000

*Rechtbank van eerste aanleg (2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> klasse) :*

Griffier . . . . . 36,000

Griffier titulaire . . . . . 34,000

*Krijgsraad :*

Adjunct-griffier . . . . . 34,000

*Rechtbank van Koophandel (1<sup>re</sup> klasse) :*

Griffier titulaire . . . . . 34,000

*Tribunal de Commerce (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classes) :*

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Greffier . . . . .                   | 36,000 |
| Greffier à titre personnel . . . . . | 34,000 |

*Justice de Paix (3<sup>e</sup> classe) :*

|                                                       |        |
|-------------------------------------------------------|--------|
| Greffier . . . . .                                    | 36,000 |
| Greffier adjoint sans distinction de classe . . . . . | 35,000 |
| Greffier adjoint à titre personnel . . . . .          | 34,000 |

## Art. 5.

L'article 7 de la loi du 14 août 1947 est modifié comme suit :

Les traitements des greffiers sont majorés après chaque période de trois années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Les greffiers reçoivent sept majorations successives : trois de 4,000 francs et quatre de 1,500 francs, soit au total 18,000 francs.

Ces majorations restent acquises aux greffiers quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Il sera tenu compte pour le calcul des augmentations périodiques, à l'égal d'une année de fonctions, de chaque année de barreau dépassant dix années d'inscription ou de chaque année de pratique de droit dépassant dix années, au profit du greffier docteur en droit ayant plus de dix années de barreau ou ayant pratiqué le droit pendant plus de dix années au moment de sa nomination.

## Art. 6.

A l'article 8 de la loi du 14 août 1947, après les mots « greffiers des tribunaux de 1<sup>re</sup> instance », sont ajoutés les mots : « greffiers surnuméraires, greffiers à titre personnel et commis de greffe chargés par ordonnance du Président du Tribunal d'assister le juge d'instruction ».

*Le Ministre de la Justice,*

*Rechtbank van Koophandel (2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> klasse) :*

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Griffier . . . . .           | 36,000 |
| Griffier titulaire . . . . . | 34,000 |

*Vredegerecht (3<sup>e</sup> klasse) :*

|                                                          |        |
|----------------------------------------------------------|--------|
| Griffier . . . . .                                       | 36,000 |
| Adjunct-griffier zonder onderscheid van klasse . . . . . | 35,000 |
| Adjunct-griffier titulaire . . . . .                     | 34,000 |

## Art. 5.

Artikel 7 van de wet van 14 Augustus 1947 wordt gewijzigd als volgt :

De wedden der griffiers worden verhoogd na elke tijdperk van drie jaar werkelijke functie in een of meer rechtscolleges.

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op het eerste tijdperk van drie jaar werkelijke functie.

De griffiers ontvangen zeven opeenvolgende verhogingen : drie van 4,000 frank en vier van 1,500 frank, zijnde in totaal 18,000 frank.

Die verhogingen blijven verworven aan de griffiers, welke bevorderingen zij ook bekomen.

Voor de berekening van de periodieke verhogingen, wordt rekening gehouden, ter waarde van een jaar functie, met elk jaar balie boven tien jaar inschrijving of met elk jaar rechtspraktijk boven tien jaar, ten bate van de griffier doctor in de rechten die op het ogenblik zijner benoeming meer dan tien jaar aan de balie is geweest of meer dan tien jaar het recht heeft beoefend.

## Art. 6.

In artikel 8 van de wet van 14 Augustus 1947, worden, na de woorden « griffiers der rechtbanken van eerste aanleg » toegevoegd de woorden : « boventallige griffiers, griffiers titulaire en griffieklerken die bij bevelschrift van de voorzitter der rechtbank gelast worden de onderzoeksrechter bij te staan ».

*De Minister van Justitie,*

H. MOREAU DE MELEN.